

L'architecture en Nouvelle-Zélande

Ce pays a fait de grands progrès depuis un siècle. Son économie est basée sur l'exportation de produits de base (beurre, lait, viande, laine, etc.) donnant ainsi le plein emploi et un niveau de vie relativement aisé.

L'augmentation de la population qui atteint aujourd'hui environ deux millions et demi d'habitants a créé des problèmes de logements dont certains sont résolus par des constructions subventionnées, bien que la plus grande partie des constructions soient dues à l'initiative privée. Les Bâtiments publics tels que les Bureaux d'Etat, centrales téléphoniques, bâtiments portuaires, immeubles, etc., sont réalisés par un groupe d'architectes employés par le

Ministère des Travaux, sous la surveillance de l'architecte de l'Etat. De très importantes sommes ont été spécialement dépensées pour l'extension des bâtiments universitaires dans les quatre principaux centres du Pays.

Il y a malheureusement un manque certain de personnel qualifié dans la profession d'architecte, ce qui est le cas d'ailleurs dans de nombreux autres pays. Heureusement que cet état de choses n'a pas trop influencé le rendement de la construction. A l'encontre de ce qui se fait généralement en Europe, la construction d'habitations individuelles est généralement confiée à des entreprises de construction sans formation architecturale ce qui nuit

considérablement à l'apparence des quartiers de banlieue et de la campagne. Bien qu'une bonne architecture de villas soit encouragée dans la presse populaire, le résultat montre le peu d'intérêt bien que la construction de villas représente la moitié des dépenses annuelles de la construction en Nouvelle-Zélande.

Il reste donc énormément à faire dans ce domaine pour parvenir à un niveau architectural valable.

Les quelques photographies publiées ici montrent la tendance actuelle de l'architecture dans notre pays.

Max Rosenfeld.

Die Architektur in Neuseeland

Max Rosenfeld

Dieses Land hat seit einem Jahrhundert große Fortschritte gemacht. Seine Wirtschaft beruht auf dem Export von Grundprodukten (Butter, Milch, Fleisch, Wolle usw.), was die Vollbeschäftigung und einen ziemlich gehobenen Lebensstandard ermöglicht hat.

Das Wachsen der Bevölkerung, die heute ungefähr 2 ½ Millionen Einwohner zählt, hat Wohnprobleme hervorgerufen, die teilweise durch staatlich unterstützte Bauten gelöst wurden, der größte Teil jedoch wurde von Privatunternehmungen übernommen. Öffentliche sowie staatliche Gebäude, Telefonzentralen, Hafengebäude, Verwaltungsgebäude usw. wurden von einer Architektengruppe geschaffen, die vom Arbeitsminister unter der Aufsicht eines Staatsarchitekten angestellt ist. Es wurden beträchtliche Summen speziell für die Erweiterung der Universitätsbauten in den vier Hauptzentren des Landes ausgegeben. Unglücklicherweise mangelt es dem Architektenberuf an qualifizierten Fachkräften, wie es übrigens in zahlreichen andern Ländern ebenso der Fall ist. Jedoch hat dieser Mangel die architektonischen Leistungen nicht allzusehr beeinflusst. Im Gegensatz zu andern Ländern Europas (hauptsächlich Schweiz und Skandinavien) wird jedoch der Privatwohnungsbau meist Bauunternehmen überlassen, die an dem ziemlich schlechten Bild der Vororte und der Dörfer schuld sind. Obwohl der Privatwohnungsbau in der Volkspresse durch periodisch erscheinende Artikel gefördert wird, ist nicht allzuviel Interesse dafür vorhanden, obgleich der Bau von Familienhäusern die Hälfte der jährlichen Ausgaben für das Bauwesen von Neuseeland beträgt. Es bleibt daher in dieser Hinsicht noch enorm viel Arbeit, um für die Siedlungen einen architektonisch guten Stil zu finden. Die hier veröffentlichten Fotografien lassen die momentane Tendenz der Architektur Neuseelands klar erkennen.

Architecture in New Zealand

Max Rosenfeld

This country has done well in a little more than a century. It has developed sound economy based on exports of primary products (butter, milk, meat, wool, etc.), resulting in full employment and a fairly high living standard worthy of a welfare state.

The growing population now totalling approximately, 2 ½ millions has brought about housing problems which are met partly by the building of state rental houses, but the greatest demand for housing is covered by private enterprise. Public buildings, such as offices for Government Departments, telephone exchanges, naval buildings, blocks of flats for renting etc., are designed by a competent architectural staff employed by the Ministry of Works under the Government Architect.

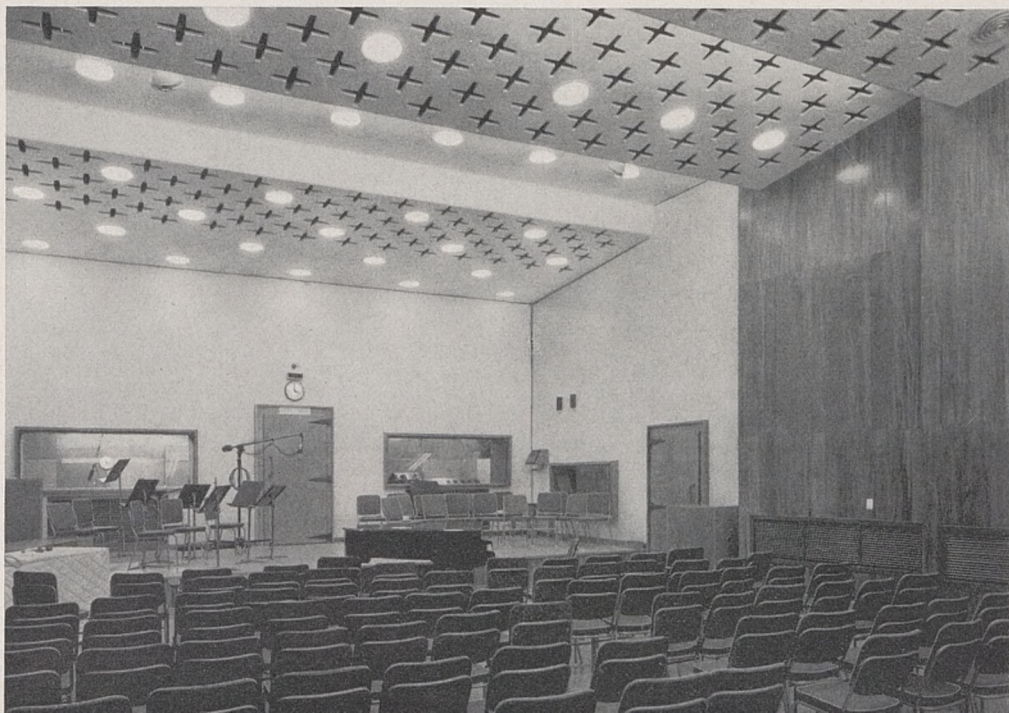
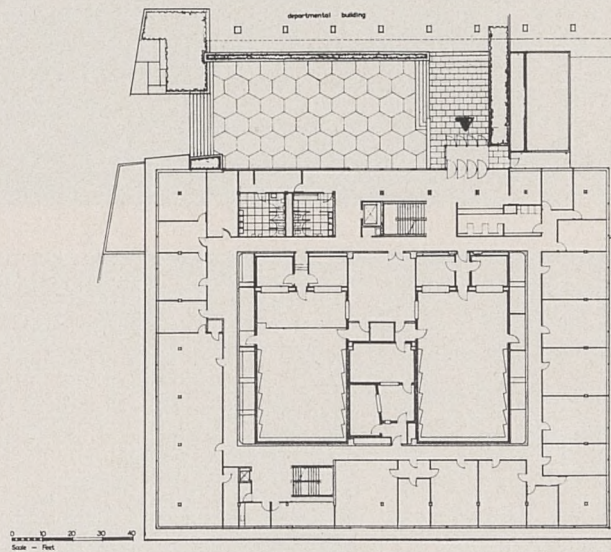
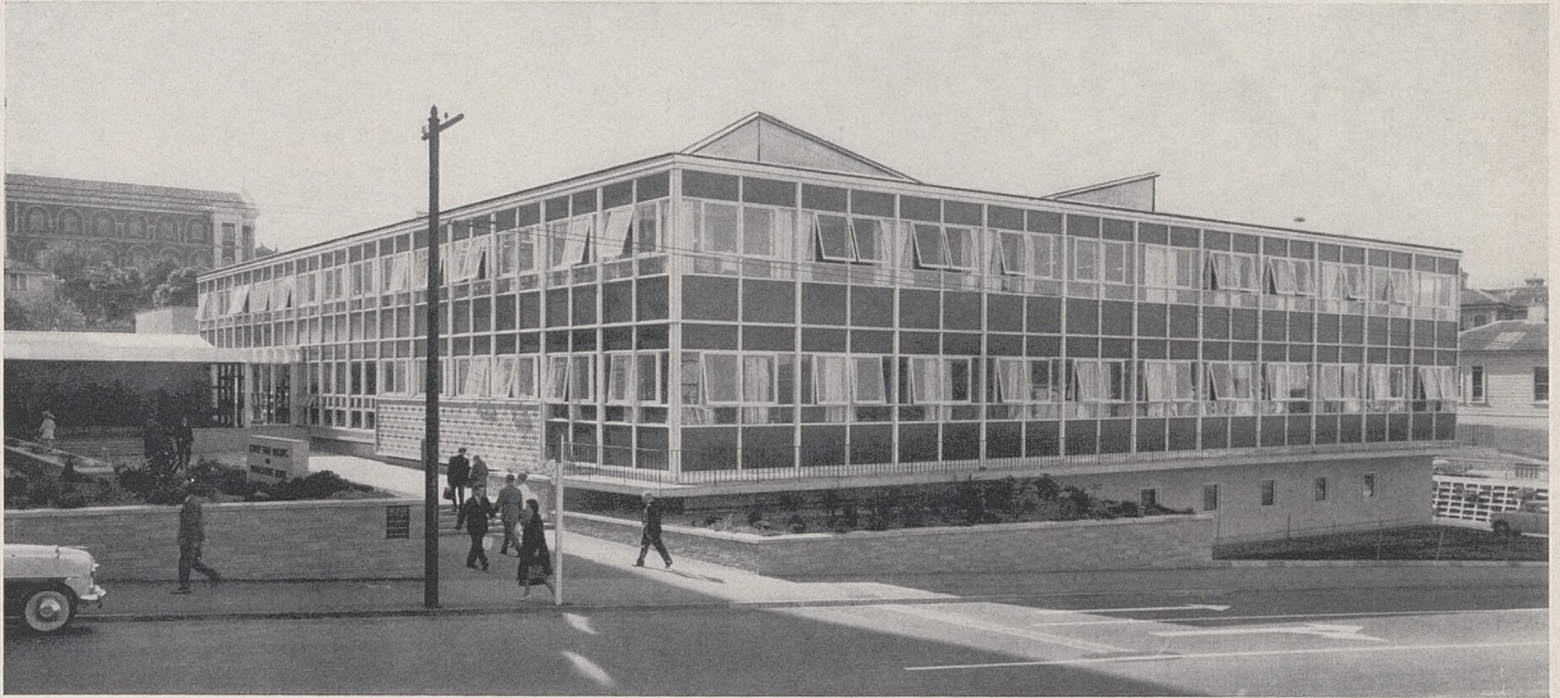
Considerable amounts are spent in University Building extensions in the main four centres. The architectural profession is suffering from shortages of staff, a phenomena which seems to be indicative in most countries. Yet, this shortcoming has not influenced the output of work by practicing architects who are concentrating predominantly on commercial buildings.

Unlike in European countries (mainly Switzerland and Scandinavia), house design in New Zealand is generally left to builders which accounts for the rather indifferent appearance of city suburbs as well as the countryside.

While sound house design is encouraged through periodic articles in the popular press in the form of guidance, this alone can not make up for the lack of interest by the profession in house building which in expenditure amounts to more than half of the total building cost in New Zealand.

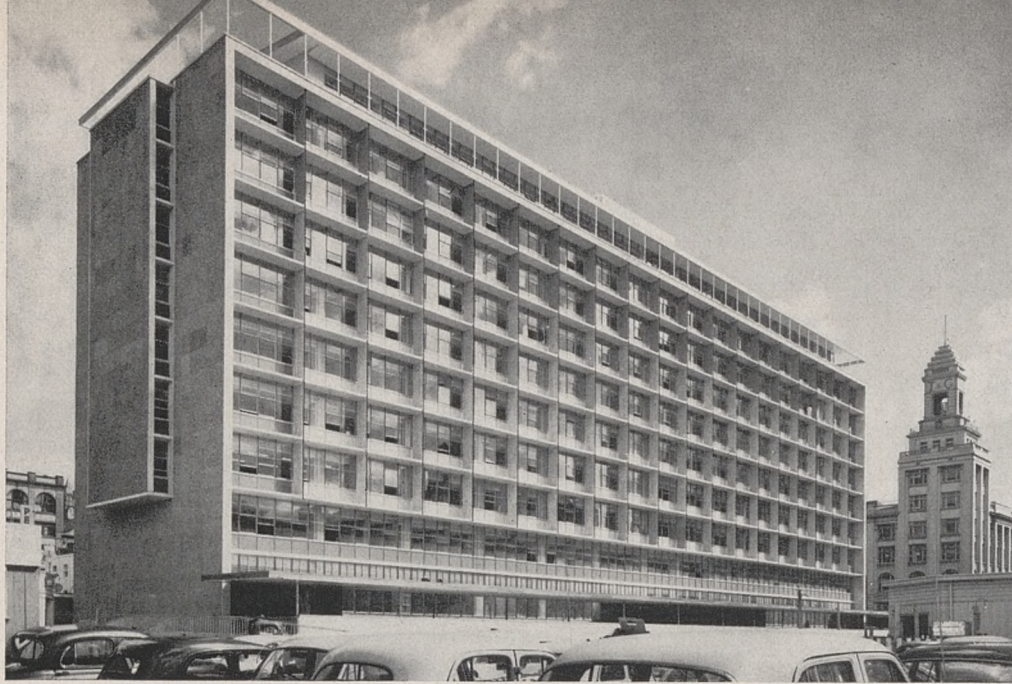
In this respect much is yet to be done to create housing settlements comparable with the best architectural design can produce, compatible with the needs of a progressive country.

The trend of architectural development in New Zealand is obvious from the published photographs.



1
Architects: Architectural Division, Ministry of Works.
G. Gordon Wilson, the late Government Architect

Bâtiment de la Radio, Wellington
 Rundfunkgebäude, Wellington
 Broadcasting House, Wellington

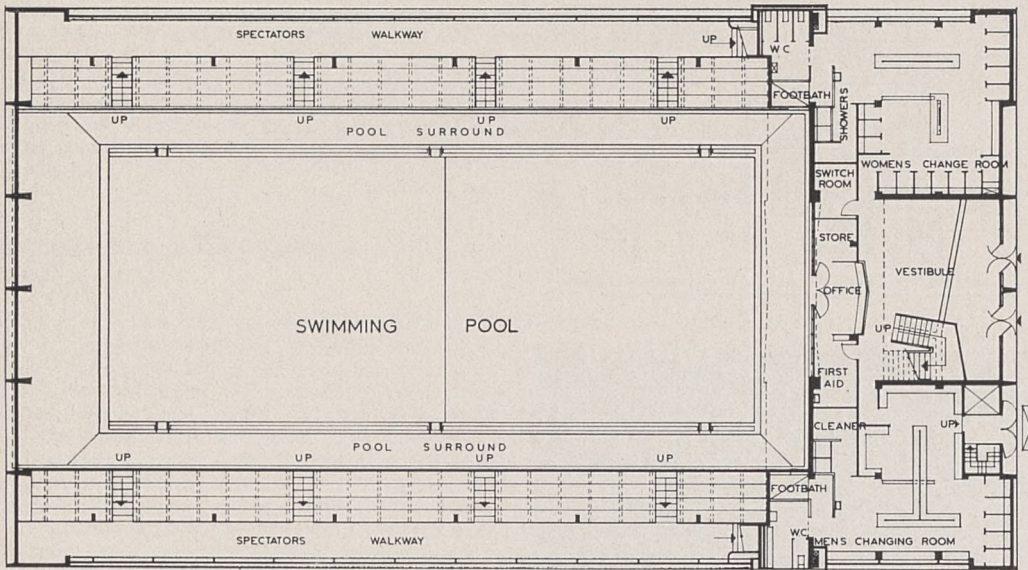


1
Architects: The Government Architect's division of the Ministry of Works; the late G. Gordon Wilson, Architect

Bâtiment de bureaux, Auckland
 Bürogebäude, Auckland
 Departmental Building, Auckland



2



2
Architects: King & Dawson

Piscine couverte, Wellington
 Hallenschwimmbad, Wellington
 Freyberg Trepid Pool, Wellington



3



3

Architects: Warren & Mahoney

Laboratoire et école, Christchurch
 Laboratorium und Schule, Christchurch
 Laboratory and classrooms building, Christchurch

4

Architects: Warren & Mahoney

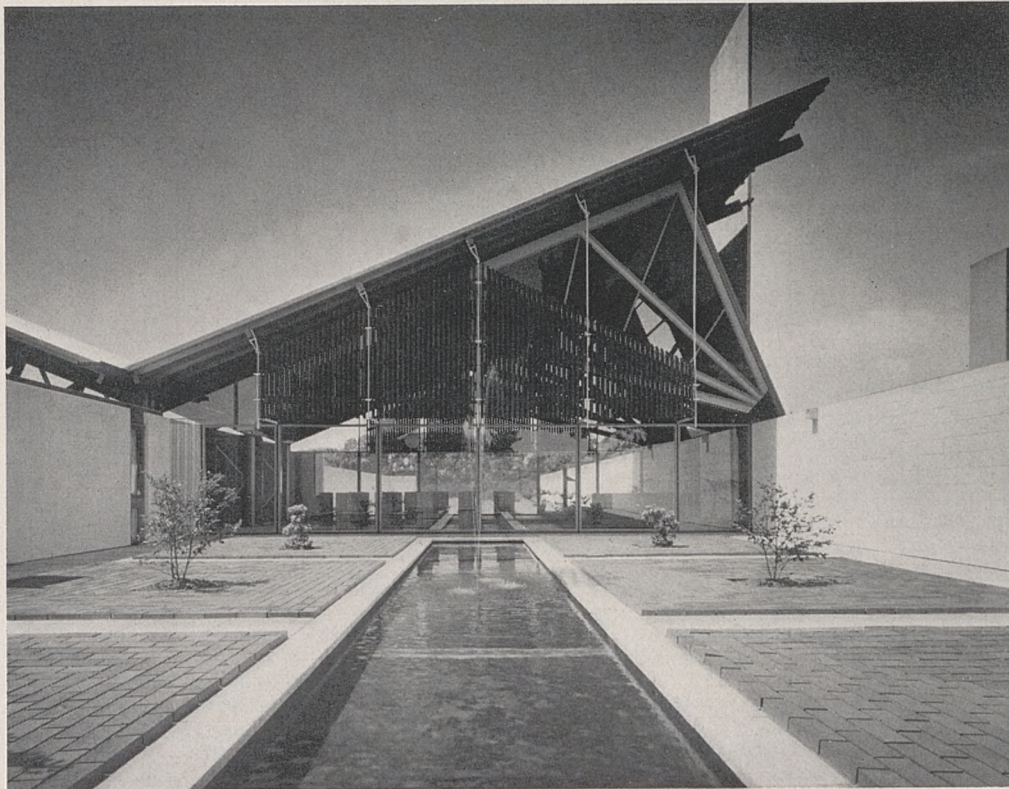
Crématoire de Christchurch
 Krematorium, Christchurch
 Crematorium, Christchurch

5

Architects: Warren & Mahoney

Villa et bureau des architectes, Christchurch
 Architektenwohnhaus und Büro, Christchurch
 Architects' house and office, Christchurch

Photos: Mannering & Donaldson, D. Winder,
 Sparrow, W. Toms.



4

5